

La puerta

Charles Tomlinson

Muy poco
se ha dicho
de la puerta, una de
sus hojas vuelta hacia el aguacero
de la noche, y la otra
hacia el temblor y el brillo de la lumbre.

El aire, encerrado
tras esta cubierta
en el libro del cuarto,
se llena con las páginas
sucesivas de oscuridad y fuego
mientras el viento empuja los paneles o revuelve la llama.

No solo
el rompeolas
de la tormenta, sino la repentina
frontera de nuestros encuentros, apariciones,
y dueña de tanto espacio
como la vista a través de un dolmen.

Pues las puertas
son a la vez marco y monumento
al tiempo consumido,
y muy poco
se ha dicho
de nuestras idas y venidas a través de ellas. —

Versión de Jordi Doce.

CHARLES TOMLINSON (Penkhull, 1927-Gloucestershire, 2015) fue un poeta e ilustrador británico. En español se ha publicado *En la plenitud del tiempo* (DVD, 2005), que reúne su poesía de 1955 a 2004.

JORDI DOCE (Gijón, 1967) es poeta y traductor. En 2014 publicó *Zona de divagar* (Vaso Roto).